



Протокол
о ликвидации
незаконной торговли
табачными изделиями

**СОВЕЩАНИЕ СТОРОН ПРОТОКОЛА О ЛИКВИДАЦИИ
НЕЗАКОННОЙ ТОРГОВЛИ ТАБАЧНЫМИ ИЗДЕЛИЯМИ**

FCTC/MOP/3/13
19 мая 2023 г.

Третья сессия
Панама, Панама, 27–30 ноября 2023 г.
Пункт 7.6 предварительной повестки дня

Возможные поправки к Правилам процедуры Совещания Сторон

Доклад Секретариата Конвенции

Цель документа

В настоящем докладе представлены возможные поправки к Правилам процедуры Совещания Сторон (СС) Протокола о ликвидации незаконной торговли табачными изделиями, рекомендованные Президиумом.

Действия Совещания Сторон

СС предлагается рассмотреть возможные поправки к Правилам процедуры СС, содержащиеся в приложении 1, и принять проект решения, содержащийся в приложении 2 к настоящему докладу.

Вклад в достижение Целей в области устойчивого развития (ЦУР): все ЦУР; в частности ЦУР 3 и задача 3.а, а также ЦУР 16.

Связь с пунктом плана работы и бюджета: отсутствует.

Дополнительные финансовые последствия, если они не включены в план работы и бюджет: отсутствуют.

Соответствующие документы: Правила процедуры Совещания Сторон Протокола о ликвидации незаконной торговли табачными изделиями.

ИСТОРИЯ ВОПРОСА

1. На своей второй сессии в решении FCTC/MOP2(2) с учетом ограничений, ставших необходимыми в результате пандемии COVID-19, Совещание Сторон (СС) Протокола о ликвидации незаконной торговли табачными изделиями перенесло рассмотрение пункта повестки дня, касающегося возможных поправок к Правилам процедуры СС, на рассмотрение третьей сессии Совещания Сторон (СС3).
2. В настоящем докладе предлагаются возможные поправки к Правилам процедуры СС, рекомендованные Президиумом для рассмотрения СС. Эти поправки были первоначально предложены одной из Сторон Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака (РКБТ ВОЗ) в отношении Правил процедуры Конференции Сторон (КС) РКБТ ВОЗ и затем обсуждены Президиумом КС совместно с Президиумом СС, поскольку поправки касаются вопросов, представляющих общий интерес. При поддержке Секретариата Конвенции Президиум определил правила, в которые можно было бы внести поправки в целях повышения эффективности функционирования СС и обеспечения координации между СС и КС. В решении FCTC/COP8(11) КС обратилась к своему Президиуму с просьбой провести совместную работу с Президиумом СС в целях проведения анализа ее Правил процедуры на предмет выявления правил, в которые могли бы быть внесены поправки для обеспечения координации между СС и КС. Президиум СС также отметил необходимость устранения некоторых несоответствий в существующих Правилах процедуры СС.
3. Следует отметить, что в соответствии с правилом 66 Правил процедуры СС поправки к Правилам процедуры могут вноситься СС на основании консенсуса. Правила процедуры СС были приняты в решении FCTC/MOP1(1)¹ и до настоящего времени не изменялись. Следует отметить также, что в Правила процедуры КС, принятые в решении FCTC/COP1(8), на основе рекомендаций Президиума вносились поправки в решениях FCTC/COP6(24), FCTC/COP7(28) и FCTC/COP8(11).

ВОЗМОЖНЫЕ ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ СС

4. Возможные поправки к Правилам процедуры СС, включая аргументацию в поддержку их принятия, приводятся в приложении 1 к настоящему докладу.
5. Поправки касаются следующих вопросов:
 - (a) устранение несоответствий между правилами, касающимися региональных организаций экономической интеграции и их статуса наблюдателя при СС;
 - (b) устранение несоответствий между правилами, касающимися участия средств массовой информации в работе СС;
 - (c) организация прямой веб-трансляции пунктов повестки дня, рассматриваемых на пленарных заседаниях СС;
 - (d) организация проведения сессий СС в виртуальном формате в условиях чрезвычайных обстоятельств;

¹ В соответствии со статьей 33.4 Протокола к СС применяются Правила процедуры КС с соответствующими поправками, если СС не примет иного решения.

- (e) обеспечение возможности назначения, в случае необходимости, исполняющего обязанности руководителя Секретариата;
- (f) обеспечение возможности предоставления совместной рекомендации Президиума СС и Президиума КС относительно назначения руководителя Секретариата; и
- (g) прекращение практики предварительного утверждения доклада о работе сессии СС до закрытия сессии.

РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСА О ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫХ ДОКЛАДАХ НА ССЗ

6. В случае принятия СС предлагаемых поправок в отношении предварительных докладов СС (правило 60) эти поправки будут применяться начиная с четвертой сессии СС.

7. В целях оказания содействия в проведении ССЗ с учетом обоснования, изложенного в приложении 1 к настоящему докладу, СС может принять решение о незамедлительном введении в действие предложенных поправок в ходе сессии ССЗ. Это означает, что предварительный доклад ССЗ может быть представлен на шести официальных языках (в соответствии с правилом 60) и опубликован в кратчайшие возможные сроки после сессии, что позволит Сторонам представить замечания в течение 15 дней с даты распространения доклада (в соответствии с правилом 62). Доклад будет считаться предварительным до тех пор, пока он не будет окончательно доработан Секретариатом Конвенции (с учетом замечаний, полученных от Сторон) и опубликован в соответствии с обычной практикой на веб-сайте РКБТ ВОЗ. Доклады Комитета А и Комитета В, а также решения, принятые СС, будут публиковаться по мере их готовности до представления предварительного доклада.

РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСА О СТЕНОГРАФИЧЕСКИХ ОТЧЕТАХ

8. В отношении стенографических отчетов предлагается считать таковыми аудиофайлы пленарных заседаний, размещенные на веб-сайте РКБТ ВОЗ или предоставляемые по запросу (если веб-сайт не располагает техническими возможностями для размещения всех аудиозаписей и/или аудиозаписей прошлых сессий СС) после закрытия сессии. Такой подход будет иметь ряд преимуществ:

- (a) преимущество аудиофайлов заключается в том, что они доступны гораздо быстрее и точнее на всех шести официальных языках, а не только на языке выступления, как это имеет место в настоящее время; и
- (b) это позволило бы Сторонам сэкономить значительные средства, а также время и ресурсы, затрачиваемые Секретариатом Конвенции на подготовку и публикацию письменных стенографических отчетов (процесс, требующий нескольких месяцев, включая наем транскрипционной компании, повторную проверку записей, редактирование текста и т. д.).

9. Данный подход будет соответствовать практике Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ), которая более не занимается подготовкой стенографических отчетов сессий Всемирной ассамблеи здравоохранения. Такое изменение практики не требует внесения поправок в Правила процедуры Всемирной ассамблеи здравоохранения.

10. СС может разъяснить, не внося поправок в Правила процедуры СС, что под «стенограммами пленарных заседаний» (о которых говорится в правиле 60 и правиле 64 без указания носителя данных) понимаются в том числе аудиофайлы.

ДЕЙСТВИЯ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН

11. СС предлагается рассмотреть возможные поправки к Правилам процедуры СС, содержащиеся в приложении 1, и принять проект решения, содержащийся в приложении 2 к настоящему докладу.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

ВОЗМОЖНЫЕ ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ
СОВЕЩАНИЯ СТОРОН

Статья	Возможная поправка (новый текст выделен жирным шрифтом; исключения выделены зачеркиванием)	Обоснование
<p>Правило 2 (Определения)</p>	<p>12. «публичные» совещания или заседания означают совещания или заседания, открытые для присутствия Сторон, государств и региональных организаций экономической интеграции, которые не являются Сторонами Протокола [но являются Сторонами Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака], государств, не являющихся Сторонами Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака, но являющихся ассоциированными членами Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ), или любого другого государства-члена Организации Объединенных Наций, а также Секретариата, межправительственных и неправительственных организаций, аккредитованных Совещанием Сторон на основании правил 30 и 31, соответственно, аккредитованных СМИ и представителей общественности;</p> <p>13. «открытые» заседания или совещания означают заседания или совещания, открытые для присутствия Сторон, государств и региональных организаций экономической интеграции, которые не являются Сторонами Протокола [но являются Сторонами Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака], государств, не являющихся Сторонами Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака, но являющихся ассоциированными членами ВОЗ, или любого другого государства-члена Организации Объединенных Наций, а также Секретариата, межправительственных и неправительственных организаций, имеющих статус наблюдателей на Совещании Сторон на основании правил 30 и 31, соответственно;</p>	<p>Устранение несоответствий между правилом 2 и правилом 29.</p> <p>Региональные организации экономической интеграции имеют право присутствовать на совещании, если они являются Сторонами РКБТ ВОЗ в соответствии с правилом 2, в то время как они могут делать это, не являясь Стороной РКБТ ВОЗ, в соответствии с правилом 29.</p> <p>Несоответствие между этими правилами следует устранить для обеспечения ясности.</p> <p>Предлагается внести поправку в правило 2, с тем чтобы привести его в соответствие с правилом 29, отражая положения решения FCTC/MOP1(4), в котором СС постановила предложить региональным организациям экономической интеграции, в числе прочих, подавать заявления о предоставлении им статуса наблюдателей на второй и последующих сессиях СС, принимая во внимание следующие критерии: (а) подача организацией заявления с одобрения ее руководящего органа; и (б) отсутствие связей с табачной промышленностью или любой другой коммерческой структурой, преследующей свои корпоративные интересы. В этом решении СС, как представляется, не придерживается требования о том, что эти организации должны быть Сторонами РКБТ ВОЗ в качестве предварительного условия.</p>

<p>Правило 2 (Определения)</p>	<p>13. «открытые» заседания или совещания означают заседания или совещания, открытые для присутствия Сторон, государств и региональных организаций экономической интеграции, которые не являются Сторонами Протокола, но являются Сторонами Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака, государств, не являющихся Сторонами Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака, но являющихся ассоциированными членами ВОЗ, или любого другого государства-члена Организации Объединенных Наций, а также Секретариата, межправительственных и неправительственных организаций, имеющих статус наблюдателей на Совещании Сторон на основании правил 30 и 31, соответственно, [и, если Совещание Сторон не примет иного решения, аккредитованных средств массовой информации];</p>	<p>Устранение несоответствия между правилом 2 и правилом 32 (Порядок ведения заседаний), согласно которому аккредитованные средства массовой информации имеют право участвовать в «открытых» заседаниях СС, если Стороны не примут иного решения.</p> <p>Правило 32 предусматривает, что: «Заседания Совещания Сторон являются публичными, если Конференция Сторон не примет решения о том, чтобы они были открытыми или проводились в ограниченном составе. Аккредитованные средства массовой информации допускаются на открытые заседания Совещания Сторон, если Стороны не примут иного решения. Это правило подлежит исполнению в соответствии с положениями статьи 5.3 Конвенции».</p>
<p>Правило 15 (Секретариат)</p>	<p>В дополнение к функциям, предусмотренным в Протоколе, в частности в статье 34, Секретариат, в соответствии с настоящими Правилами:</p> <p>(а) обеспечивает устный перевод на сессии;</p> <p>[(b) организует прямую веб-трансляцию пунктов повестки дня, рассматриваемых на пленарных заседаниях, в соответствии с рекомендацией Президиума и решением, принимаемым Совещанием Сторон в начале каждой сессии, при условии решения любых соответствующих технических вопросов и наличия финансовых ресурсов;</p> <p>(c) организует проведение сессий Совещания Сторон в виртуальном формате на основе согласованного решения Президиума Совещания Сторон и Президиума Конференции Сторон в тех случаях, когда такие исключительные меры требуются в связи с чрезвычайной ситуацией;</p> <p>(b) (d)] собирает, переводит, издает и распространяет документы сессии;</p> <p>(...)</p>	<p>Обеспечение гибкости в отношении проведения сессий в виртуальном формате, по мере необходимости, а также нормативное закрепление проведения прямой веб-трансляции пленарных заседаний.</p> <p>Терминология в предлагаемом пункте (b) соответствует терминологии, используемой в резолюции WHA67.2 в отношении веб-трансляции, а также в Правилах процедуры СС.</p> <p>Терминология, используемая в предлагаемом пункте (c), соответствует терминологии, используемой в решениях WHA73(18) и WHA74(5) в отношении исключительных мер, а также в Правилах процедуры СС.</p> <p>Нумерацию пунктов в правиле 15 необходимо будет скорректировать, с тем чтобы отразить добавление двух предложенных пунктов.</p>

<p>Правило 24ter (Должностные лица)</p>	<p>В дополнение к функциям, которые Совецание Сторон может время от времени поручать Президиуму, и помимо функций, описанных в правилах 6, 9, 19 и 21–24, функции Президиума включают следующие:</p> <p>(а) консультироваться [предоставлять рекомендации совместно] с Президиумом Конференции Сторон [в отношении рекомендаций, предоставляемых последнему] Генеральному директору ВОЗ применительно к назначению руководителя Секретариата, [включая назначение исполняющего обязанности руководителя Секретариата, при необходимости];</p>	<p>С учетом мандата, предоставленного Президиумам в решениях FCTC/MOP2(9) и FCTC/COP9(9), предлагается изменить это правило, с тем чтобы обеспечить равный статус Президиума СС и Президиума КС в отношении назначения руководителя Секретариата Конвенции.</p> <p>Кроме того, предлагается внести поправку в это правило, с тем чтобы оно охватывало периоды, в течение которых может потребоваться временный руководитель Секретариата Конвенции для обеспечения оптимального функционирования Секретариата Конвенции, а также в целях содействия поддержанию транспарентности.</p>
<p>Правило 29 (Наблюдатели)</p>	<p>Любая Сторона Конвенции, которая не является Стороной Протокола, любое государство-член ВОЗ, которое не является Стороной Конвенции, любое государство-ассоциированный член ВОЗ или любое другое государство, которое не является Стороной Конвенции, но является государством-членом Организации Объединенных Наций или ее специализированных учреждений или Международного агентства по атомной энергии, и любая региональная организация экономической интеграции, определенная в статье [4(b) Конвенции] [1.11 Протокола], которая не является Стороной Протокола, могут присутствовать на публичных или открытых заседаниях Совецания Сторон или заседаниях его вспомогательных органов в качестве наблюдателей.</p>	<p>В упоминаемой статье 1.11 Протокола содержится определение «региональных организаций экономической интеграции», идентичное определению, содержащемуся в статье 1(b) Конвенции.</p> <p>Эта поправка включает также сноску к статье 1.11 Протокола.</p>
<p>Правило 60 (Языки и протоколы)</p>	<p>Стенограммы пленарных заседаний Совецания Сторон и отчеты о каждой сессии Совецания Сторон и каждом заседании ее вспомогательных органов выпускаются на шести рабочих языках. Отчеты, отражающие работу заседания и включающие любые решения [и резолюции], должны подготавливаться Докладчиком при содействии со стороны Секретариата [и приниматься в предварительном порядке до закрытия сессии].</p>	<p>1. Предлагается исключить из текста сочетание «и резолюции», поскольку СС и вспомогательные органы принимают не резолюции, а решения. Термин «резолюция» ошибочно остался в тексте, взятом из Правил процедуры Всемирной ассамблеи здравоохранения, которые послужили основой для составления Правил процедуры КС и СС.</p>

		<p>2. Поправка внесена во избежание значительных расходов для Сторон, а также существенных затрат времени и дополнительной нагрузки для Секретариата Конвенции, связанной с подготовкой докладов СС в ходе сессии. Эти доклады, согласно правилу 60, должны быть переведены на все шесть официальных языков Организации Объединенных Наций до их предварительного принятия перед закрытием сессии. Для выполнения этой задачи Секретариат Конвенции в ходе сессии мобилизует полную группу составителей кратких отчетов, редакторов, сотрудников службы переводов ВОЗ (для корректуры и форматирования английского варианта предварительного доклада и его перевода на другие пять официальных языков), а также потенциал основного персонала Секретариата Конвенции, что сокращает время, которое может быть потрачено на оказание поддержки Сторонам в проведении обсуждений по существу вопросов.</p> <p>В соответствии с рекомендацией Президиума доклад СС2 был в предварительном порядке принят на английском языке до закрытия сессии, а перевод на все официальные языки был выполнен в кратчайшие возможные сроки после сессии. Тем не менее это решение не является в полной мере удовлетворительным с точки зрения равного отношения ко всем языкам и не решает вопроса о расходах и возможностях для выполнения этой функции.</p> <p>В случае принятия поправки доклад о работе сессии СС будет представлен Сторонам после сессии на всех официальных языках в соответствии с правилом 62, которое предусматривает, что:</p> <p>«Предварительные тексты отчетов, упомянутых в правиле 60, рассылаются как можно скорее делегациям, которые информируют Секретариат в письменной форме не позднее чем через пятнадцать дней после даты получения о любых исправлениях, которые они хотели бы внести в текст».</p>
--	--	--

		В правило 62, касающееся «предварительных текстов отчетов», нет необходимости вносить поправки, поскольку доклады будут оставаться «предварительными» до их окончательной доработки после принятия во внимание Секретариатом Конвенции соответствующих замечаний, представленных Сторонами.
--	--	---

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

**ПРОЕКТ РЕШЕНИЯ:
ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН**

Совещание Сторон (СС),

принимая во внимание статью 33.4 Протокола о ликвидации незаконной торговли табачными изделиями, в соответствии с которой к СС применяются Правила процедуры Конференции Сторон (КС) Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака (РКБТ ВОЗ) с соответствующими поправками, если СС не примет иного решения;

напоминая, что его Правила процедуры были приняты в решении FCTC/MOP1(1);

принимая во внимание, что в Правила процедуры КС, принятые в решении FCTC/COP1(8), вносились поправки в решениях FCTC/COP6(24), FCTC/COP7(28), FCTC/COP8(11) и FCTC/COP10(x);

принимая к сведению доклад Секретариата Конвенции, представленный в документе FCTC/MOP/3/13, в котором содержатся возможные поправки к Правилам процедуры СС, рекомендованные Президиумом;

отмечая важное значение обновления Правил процедуры СС в целях содействия эффективному функционированию СС;

отмечая также необходимость обеспечения координации между руководящими органами Протокола и Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака,

1. УТВЕРЖДАЕТ поправки к Правилам процедуры СС, содержащиеся в приложении 1 к документу FCTC/MOP/3/13;

2. ПОСТАНОВЛЯЕТ:

(a) незамедлительно применить поправку к правилу 60 в отношении принятия доклада о каждой сессии СС в предварительном порядке;

(b) разъяснить, что под «стенограммами пленарных заседаний», о которых говорится в правиле 60 и правиле 64 Правил процедуры СС, понимаются в том числе аудиофайлы;

3. ПОРУЧАЕТ Президиуму СС периодически рассматривать вопрос о необходимости внесения поправок в Правила процедуры СС и, при необходимости, предлагать поправки на рассмотрение СС, а также координировать свою деятельность с Президиумом КС в тех случаях, когда эти правила могут касаться совместных вопросов.

(XXX пленарное заседание, XX ноября 2023 г.)

= = =